



# Association des Parents Francophones de Langley

Présidente: Mme Natalie Fulton

8736 – 216e rue, Langley, CB V1M 2X9

téléphone: (604)881-0222

télécopieur: (604) 881-0333

courriel: ape\_voyageurs@csf.bc.ca

## Procès Verbal / Minutes

Le 18 novembre 2014 à 19h00 / November 18, 2014 at 7pm

**Présence/ In attendance :** Heath MacLean, Natalie Fulton, Andrea Oxenbury, Jocelyne Fortin, Teresa Basque, Cara St. Remy, Joanne Pilon, Lies Reimer, Peter Chetwynd, Sabrina Vadivelu, Julie Ancil

1. Début de la réunion 19h05/ *Call to order 7:05*
2. Lecture et adoption de l'ordre du jour / *Review and adoption of the agenda*  
Proposé par / *Proposed by:* Lies Reimer  
Secondé par / *Seconded by:* Andrea Oxenbury
3. Approbation du dernier procès verbal / *Approval of the minutes from the last meeting*  
Proposé par/ *Proposed by:* Andrea Oxenbury  
Secondé par/ *Seconded by:* Lies Reimer
4. Rapports / *Reports*
  - a. Financier / *Finance* (Andrea Oxenbury)
    - a. Solde du compte courant/ *Current account* \$9,860.32
    - b. Solde du compte gaming/ *Gaming account* \$3,275.78
  - b. Comité des levées de fonds / *Fundraising Committee* (Heath MacLean)
    - i. **QSP** – Le catalogue a été distribué. Il y a plus de choix en ligne. Nous recevrons 30% de retour sur les ventes. On peut continuer à commander des revues en ligne, n'importe quand pendant l'année. / *The catalogue was distributed. There is more selection online. We receive a 30% return on the sales. We are able to order from QSP via the website throughout the year.*
    - ii. **Soirée de garde le 5 déc** (18h00 – 21h00) à l'école. / *Babysitting night Dec 5th (6 – 9 pm) at the school.*
    - iii. **Foire aux livres Scholastic (le 8 – 12 déc) / Scholastic Book fair (Dec 8-12)** – Prévues lors de la semaine des entrevues parents- enseignants (**le mercredi 10 déc de 14h – 17h et le jeudi 11 déc de 18h – 20h**) / *This will occur during the week of Parent-Teacher interviews. (Wed, Dec. 10<sup>th</sup> from 2 – 5 pm and Thursday, Dec. 11<sup>th</sup> from 6 – 9 pm)*
    - iv. **Cueillette de bouteilles/ Bottle drive** – L'objectif est d'amasser 50\$ par mois pendant l'année scolaire. Envoyez vos bouteilles à l'école avec vos enfants (sur l'autobus) et aider nous à atteindre notre but. Un rappel va être inclus dans les nouvelles de la semaine pour tous les levées de fond 1 fois par mois. / *The goal is to raise \$50 per month during the school year. Send your bottles with your children to the school (on the bus) and help us achieve our goal. A reminder about all our fundraisers will appear in the weekly news once a month.*
    - v. **Cobbs Bread (Walnut Grove)** - Dites au comptoir que votre enfant va à l'École des Voyageurs avant que vous payez et 5% de votre achat sera reversé à l'école. / *Mention to the cashier before you pay that you are part of the École des Voyageurs family and our school's account will be credited with 5% of your purchase.*

- vi. **Dons/Donations** – Au lieu de participer aux activités de levées de fond, il est possible de faire un don à l'APFL et tout l'argent des dons sera utilisé pour l'école. Pour tous dons d'au moins 20 \$ faite à l'école au travers du CSF, vous recevrez un reçu pour vos impôts. / *In place of fundraising activities, donations can be made to the APFL and 100% of this money would go to the school. For any donations of at least \$20 made to the school via the CSF you will receive a tax receipt.*
- vii. **Kids World** – Les coupons sont pour des activités différentes pour les mois de juillet et août (ex Stanley Park). Le paquet de coupons coute 50\$; les parents peuvent accompagner les enfants gratuitement – à considérer. / *These coupons are for a variety of activities throughout the Lower Mainland for the months of July and August (i.e. Stanley Park). The package of coupons costs \$50; parents who accompany the children get in free - to be considered.*
- c. **Comité des partenaires / Partners' Committee** (Andrea Oxenbury, Mme Fortin) – Il y aura une autre réunion cette semaine – 3,500\$ approuvé pour l'alphabétisation (La lecture et l'écriture). / *There will be another meeting this week - \$3,500 approved for literacy (Reading and writing).*
- d. **Repas chauds / Hot Lunches** (Andrea Oxenbury) – Il y aura un autre choix de repas (du nouveau) – peut être sushi ou Montana's au mois de janvier 2015. / *There will be another meal choice (something new) - maybe sushi or Montana's - added in January of 2015.*
- e. **Comité des évènements spéciaux / Special Events Committee** (Lies Reimer)
  - i. **Concert de Noël (le 18 déc) / Christmas Concert (Dec 18th):**
    - a. Vente de pâtisseries pendant le concert de Noël - les pâtisseries vont couter environ 2-3\$. La vente sera dans la bibliothèque. / *Bake sale during the Christmas concert - the baked goods will cost between \$2-\$3. The sale will be held in the library.*
    - b. À la vente, il y aura aussi une table où les biscuits pour les chiens (fait à la maison) seront vendus. Tout l'argent va aller à l'SPCA. / *At the bake sale, there will also be another table selling homemade dog biscuits. All proceeds will go to the SPCA.*
    - c. Il y aura deux 'Paniers de Noël' – chaque billet va coûter 2\$. / *There will be a raffle for two Christmas baskets – tickets will cost \$2 each.*
  - ii. **La Semaine d'Appréciation pour le personnel / Appreciation Week for Staff**– Un repas chaud et spécial sera inclus chaque jour de la dernière semaine du mois de février pour le personnel. / *A special hot lunch will be provided for the staff every day during the last week of February.*
  - iii. **La journée de St. Valentin / Valentine's Day** – Il y aura une soirée de garde à l'école pour les parents qui veulent sortir pour quelques heures. / *There will be a babysitting service on the night of Valentine's Day for parents who wish to go out for a few hours.*
  - iv. **Cinéma Fresh Air/ Movie Night** – On va avoir une soirée avec un film, une activité, et un bbq à la fin de mai (le 22 ou 29). / *We will have a movie night at the school with a sports event and barbeque at the end of May (the 22nd or 29th).*
- f. **Rapport de la prématernelle / Preschool Report** (Teresa)
  - a. 20 enfants sont inscrits. / *There are 20 children enrolled.*
  - b. Levées de fonds/ *Fundraising*
    - i. La pré-maternelle vend des poinsettias et les parents de l'école peuvent en acheter. La livraison sera le 26 nov. / *The preschool is selling poinsettias and the Voyageurs parents can buy some. The delivery date is Nov 26<sup>th</sup>.*

- ii. On va vendre les “Panago” coupons” bientôt / *We will soon be selling “Panago Coupons”*
- i. Comité Admission / *Admission Committee* (Natalie Fulton) – Rien de nouveau / *Nothing to report*
- ii. Rapport de la direction / *Principal’s Report* (Mme Fortin)
  - a. **Nombre d’élèves:** 96 (Un nouveau étudiant est entrée la maternelle / *A new student entered kindergarten.*)
  - b. **Les Poux / *Head Lice*** – Les enfants ont été inspecté pour les poux; aucun cas a été trouvé. / *Students have been checked for head lice and no cases of lice have been found.*
  - c. **Le Jour de Souvenir / *Remembrance Day*** – L’assemblée pour Le Jour de Souvenir c’est bien passé / *Remembrance Day Assembly went well.*
  - d. **À Venir/ *In the Future***
    - i. ***Journee pédagogique additionnelle / additional pro-d day*** - le 27 avril 2015/*April 27<sup>th</sup>, 2015*
    - ii. **Chasse Au Trésor / *Treasure Hunt*** – Le 1 déc. Il y aura une « Chasse au Trésor» à l’école pour les enfants qui vont entrer à la maternelle en septembre 2015 / *There will be a treasure hunt at the school for children entering kindergarten September 2015.*
    - iii. **Bulletin Formel / *Formal Report Card*** – Le premier bulletin officiel sera envoyé à la maison le 5 déc. / *First formal report card goes home on Dec 5th.*
    - iv. **Théâtre (Présentation) / *Theatre (presentation)*** - Théâtre le 9 déc. Les parents ont déjà reçus l’information du coût pour la présentation. / *The special théâtre présentation for the students will be on Dec. 9th – Parents have already received information regarding the cost.*
    - v. **Changement d’Horaire / *Early Dismissal*** – Le 10 et 11 déc. l’école va fermer à 13h00. / *There will be early dismissal on Dec. 10th and 11<sup>th</sup> at 1pm to allow for parent/teacher interviews.*
    - vi. **Classe de Danse / *Dance Unit*** – En déc, les étudiants vont apprendre la danse de ‘Hip-Hop’. / *In December, the students will learn ‘Hip-hop’ for their dance unit.*
    - vii. **Boutique de Noël / *Christmas Boutique*** – La boutique sera le 15 et le 16 déc / *Christmas Boutique will be at school on Dec. 15th and 16th.*
    - viii. **Élection pour le conseil étudiant / *Student Council Election*** - On a eu l’élection pour le conseil. Le 17 déc, le conseil va vendre le popcorn et la sucre à la crème. / *We had our student council election. On Dec. 17th, the council will sell popcorn and ‘Sucre à la crème’.*
    - ix. **Banque de Nourriture pour Noël (1 - 12 déc.) / *Christmas Food Bank (Dec 1-12)*** - Les étudiants sont encouragés d’apporter la nourriture et les cadeaux pour Noël / *Students are encouraged to bring non-perishable food items and toys.*

- x. **Banquet de Noël le 19 déc / Christmas banquet Dec 19th** – Un banquet pour les étudiants intermédiaires / *Banquet for the intermediate students.*

5. Suivit de la dernière rencontre / *Follow-up from last meeting*

- a. **Zone de fréquentation / Zoning Change** – Le zone de fréquentation a été accepte en principe, mais ce n'est pas encore officiel. / *Zoning changes have been accepted in principal, but nothing is official yet.*
- b. **Coordonnées des membres de L'APFL / APFL member contact info.** – On a reçu beaucoup de réponses. Il y aura une table pour inscrire vos coordonnées au concert de Noël. / *Many families sent in their contact info, but there will also be a sign-up table at the Christmas concert for those families who haven't yet provided their information.*
- c. **Mise a jour du site internet / Website up-to-date** – C'est mise a jour. Peut-être l'école va créer un site internet ou une page 'Facebook' l'année prochaine. / *The site is up-to-date. Next year, a website just for the school or a Facebook page may be created.*

6. Nouveaux points / *New Business*

a. **Plan de dépense/ Spending Plan** –

i. 'Hoodies' pour la classe de 7<sup>ième</sup> année / *Hoodies for the Grade 7 class*

ii. Equipment pour les salles de classe (Ie. 2 télévisions pour la 1 / 2 classe et la 4 / 5 classe et les tailles de crayons électroniques) / *Money for classrooms (Ie. 2 televisions for the Grade 1/2 class and 4/5 class and electronic pencil sharpeners for the other classes)*

iii. Un terrain de jeux à l'extérieur / *Outdoor court* – On va demander au CSF et au conseil d'étudiant ce qu'ils pensent. / *We'll be asking the student council and the CSF what they think is needed and the requirements.*

iv. Les Excursions / *Field Trips*

b. **Subventions disponible à l'APFL / Grants available to the APFL**– On a discuté les subventions mais en janvier, on va examiner les subventions en plus de details et prendre d'autre décision. / *Various grants were discussed, but in January, we will be carefully examining these grants.*

7. **Date de la prochaine rencontre le mercredi le 21 janvier** et clôture de la session 20h55 / *Next meeting date Wednesday, January 21st and adjournment at 8:55 pm.*